



SCHWEIZERISCHES GENERALKONSULAT
CONSULAT GENERAL DE SUISSE
CONSOLATO GENERALE DI SVIZZERA
CONSOLAT GENERAL SVIZZER
CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND
瑞士驻广州总领事馆

GUANGZHOU

广州

27/F, Grand Tower, No.228
Tianhe Road, Tianhe District
510620 GUANGZHOU / China

Email:

ggz.vertretung@eda.admin.ch

Tel: +86 20 3833 0450

Fax: +86 20 3833 0453

Referenz

瑞士驻广州总领事馆开馆

瑞士外交部长访穗

昨日见证了瑞士驻广州总领事馆的正式开馆。瑞士联邦副主席兼外交部长米什琳·卡尔弥-瑞女士，广东省李容根副省长及广州市陈明德副市长一同出席了领事馆揭牌仪式。这块牌匾将为人们指示领事馆在天河区广晟大厦办公室的位置。

该领事馆是继北京、上海、香港之后瑞士在中国设立的第四个外交代表机构，其管辖区域包括广东省、福建省、海南省以及广西壮族自治区。她将增强瑞士在这一地区的影响力并将加强其与华南地区的联系。

近年来，中瑞两国关系大大增强，这一点不仅体现在经济交流方面，而且体现在科学和文化领域。米什琳·卡尔弥-瑞女士表示她对于这些发展非常满意。她说：“为了积极有效地推进这些可喜的势头，瑞士决定在广州设立总领馆以作为两国人民联系的桥梁和纽带”。

珠三角地区的经济活力吸引了越来越多的瑞士公司。目前，大约有 100 家公司在该地区设立了办事机构。瑞士在华南的投资主要集中在电工、机械、医药和食品领域。总领馆还设立了瑞士商务促进中心广州办事处以帮助中小型的瑞士企业进驻中国市场。

昨日下午，米什琳·卡尔弥-瑞女士还为“今日瑞士设计之旅”进行揭幕。于广东美术馆举行的“今日瑞士设计之旅”展示了当代瑞士设计。除了一些典型的著名产品如瑞士军刀和手表外，该展览还展示了 11 名成名设计师及 11 名新秀设计师的作品。这些年轻一代的设计师的作品中包含了更为幽默的元素，而这些是瑞士传统设计中所没有的。



**SCHWEIZERISCHES GENERALKONSULAT
CONSULAT GENERAL DE SUISSE
CONSOLATO GENERALE DI SVIZZERA
CONSOLAT GENERAL SVIZZER
CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND
瑞士驻广州总领事馆**

GUANGZHOU

广州

27/F, Grand Tower, No.228
Tianhe Road, Tianhe District
510620 GUANGZHOU / China

Email:

ggz.vertretung@eda.admin.ch

Tel: +86 20 3833 0450

Fax: +86 20 3833 0453

Referenz

Switzerland opens new Consulate General in Guangzhou

Swiss Foreign Minister visits the city

Yesterday marked the official opening of the Consulate General of Switzerland in Guangzhou. At the ceremony, the plaque of the Consulate was unveiled in the presence of Vice President of Swiss Confederation and Minister of Foreign Affairs Mrs. Micheline Calmy-Rey, Mr. Li Ronggen, Vice Governor of Guangdong Province and Mr. Chen Mingde, Vice Mayor of Guangzhou Municipality. The plaque will direct people to the consulate's premises in Grand Tower (广晟大厦), Tianhe District.

The new Consulate, whose consular district covers the provinces of Guangdong, Fujian and Hainan as well as Guangxi Autonomous Region, is Switzerland's fourth diplomatic representation in China after Beijing, Shanghai and Hong Kong. It will enhance the country's presence here and strengthen its ties with Southern China.

In recent years, the exchange between the two countries has intensified considerably, not only in economic terms, but also in the fields of science and culture. Mrs. Calmy-Rey said that she was very satisfied with this development. "To support these encouraging trends in the most effective way possible, Switzerland has decided to open a Consulate General in Guangzhou to serve as an additional bridge between our two peoples."

The Pearl River Delta's economic dynamism is attracting more and more Swiss companies. Currently, about 100 firms are represented in the region. Swiss investments go largely into the electrical, machinery, pharmaceutical and food sector.

The Consulate General is also host to the Guangzhou office of the Swiss Business Hub who will assist small and middle-sized enterprises from Switzerland in entering the Chinese market.

Earlier in the afternoon, Mrs. Calmy-Rey also opened "Swiss Design Now", an exhibition on contemporary Swiss design, at the Guangdong Museum of Art. Besides some typically and well-known products such as army knives and watches, the exhibition presents the works of eleven established and eleven young, upcoming designers, whose products display a more humorous touch not traditionally associated with Switzerland.